Образовательное частное учреждение
высшего образования
«МОСКОВСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ»

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО НАПИСАНИЮ КУРСОВЫХ РАБОТ ПО НАПРАВЛЕНИЮ 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

По дисциплине «ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА»

Москва, 2020

СОДЕРЖАНИЕ

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ 3
II. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕМЫ КУРСОВОЙ РАБОТЫ 4
III. РУКОВОДСТВО КУРСОВОЙ РАБОТОЙ 5
IV.ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И СТРУКТУРЕ КУРСОВОЙ РАБОТЫ 6
V. ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ КУРСОВОЙ РАБОТЫ 9
VI. ОПРЕДЕЛЕНИЕ СТЕПЕНИ САМОСТОЯТЕЛЬНОСТИ АВТОРА ПРИ ПОДГОТОВКЕ ТЕКСТА 11
VII. ЗАЩИТА КУРСОВОЙ РАБОТЫ 11
ПРИЛОЖЕНИЕ № 1 ..... *13*
ПРИЛОЖЕНИЕ № 2 ..... *14*
ПРИЛОЖЕНИЕ № 3 ..... *20*
ПРИЛОЖЕНИЕ № 4 ..... *21*

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Курсовые работы – это письменные работы, как правило, с элементами научного исследования, которые являются обязательной составной частью учебного плана образовательной программы высшего образования.

Курсовая работа – это законченное самостоятельное исследование, призванное способствовать закреплению и проявлению знаний, полученных в процессе изучения теоретических дисциплин, приобретенных умений и навыков, а также их использованию в исследовательской и практической работе направлению подготовки.

Выполнение курсовой работы проводится с целью формирования способностей к научно-исследовательской работе, профессиональных компетенций.

В процессе выполнения курсовой работы студент должен показать высокий уровень теоретической подготовки, проявить способности к проведению исследований и решению прикладных проблем, выдвигаемых практикой.

Ключевым требованием при подготовке курсовой работы выступает актуальность темы, её соответствие современному состоянию отечественной и зарубежной лингвистической и переводоведческой науки, творческий подход, умение находить, обрабатывать и анализировать источники, делать самостоятельные выводы, обосновывать целесообразность и эффективность предлагаемых решений, чётко и логично излагать свои мысли.

Подготовка и защита курсовой работы имеют следующие цели:

Цель курсовой работы (проекта) – углубление теоретических знаний, полученных в процессе освоения дисциплины «Теория перевода»; развитие навыков поиска и работы с необходимыми источниками информации, формирование аналитического подхода к реальным жизненным ситуациям.

- систематизацию и углубление теоретических знаний по учебной дисциплине;
- выработку навыков применения теоретических знаний в решении конкретных практических задач;
- овладение методикой самостоятельного научного исследования;
- подготовку информационной и научной базы для выпускной квалификационной работы;
- формирование компетенций, связанных с профессиональной переводческой деятельностью.

В процессе освоения курса студент должен:

- определиться с выбором темы и объекта курсовой работы;
- найти и ознакомиться с источниками и специальной литературой по выбранной теме;
- определить предмет своей курсовой работы;
- организовать и провести самостоятельное практическое исследование по избранной теме;
- обработать полученную информацию
- написать, оформить и защитить курсовую работу.

Перечень учебных дисциплин, по которым предусматривается выполнение курсовых работ, определяется учебным планом по направлению подготовки по каждой форме обучения.

Тематика, сроки выполнения, порядок защиты и критерии оценки курсовой работы устанавливаются Факультетом «Лингвистика и педагогика».

II. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕМЫ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

Тематика курсовых работ разрабатывается преподавателями, утверждается на заседании Факультета и подлежит ежегодному обновлению.

Студент имеет право выбора темы курсовой работы из числа утвержденных Факультетом, а также может предложить свою тему, обосновав целесообразность ее выполнения.

Распределение тем курсовых работ и назначение руководителей производится на заседании Факультета и заносится в протокол.

Порядок выполнения курсовой работы включает в себя следующие этапы:

1. Выбор темы, согласование формулировки темы с руководителем;
2. Составление плана и графика работы;
3. Поиск и обработка источников информации;
4. Подготовка и оформление текста;
5. Представление работы руководителю;
6. Защита курсовой работы.

Изменение или уточнение темы курсовой работы возможно на основании личного заявления студента, завизированного руководителем курсовой работы, не позднее, чем за месяц до установленного срока защиты курсовой работы.

В учебной группе повторение тем курсовых работ не допускается.

Конфликты интересов студентов при выборе тем разрешает декан Факультета.

В случае, если студент не выбрал тему курсовой работы в установленный срок, Факультет назначает ему тему работы без права студента на ее изменение или уточнение.

Студент должен согласовать план курсовой работы с руководителем в течение 10 календарных дней после утверждения темы курсовой работы и сбора источников по теме.

Студент обязан представить курсовую работу руководителю не позднее срока, установленного утвержденным графиком.

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ТЕМ КУРСОВЫХ РАБОТ

1. Психологические проблемы устного перевода и способы их преодоления.
2. Автоматизации языковых средств перевода: проблема или преимущество.
3. Вдохновение и перевод, насколько эти понятия совместимы?
4. Значение и техника использования письменных материалов в переводе.
5. Роль этических и нравственных норм профессионального

переводчика в переводческой деятельности.

6. Насколько возросла роль технических средств перевода в переводческой деятельности?

7. Проблема вероятностного прогнозирования при устном переводе.

8. Как достичь адекватности перевода и избавиться от буквализмов.

9. Речевая компрессия, опущения и добавления материала при устном переводе: причины и последствия.

10. Значение метонимии и синекдохи в переводе как средств для конкретизации общего понятия и обобщения специфического или конкретного явления.

11. Проблема перевода культур: как ее преодолеть?

12. Ложные друзья переводчика, или как избежать ловушек при переводе.

13. Перевод языковых клише в материалах по общественно политической тематике.

14. Каковы терминологические особенности экономической литературы и как правильно ее переводить?

15. Проблема перевода технической литературы: находки и переводческие решения.

16. Перевод материалов по производственной тематике: в чем их особенности?

17. Трудности перевода английского глагола на русский язык.

18. Как правильно переводить обстоятельства времени с английского языка на русский?

19. Особенности перевода отрицательных выражений и конструкций с русского языка на английский.

III. РУКОВОДСТВО КУРСОВОЙ РАБОТОЙ

Каждому студенту назначается руководитель курсовой работы из числа преподавателей Факультета, за которым закреплена соответствующая дисциплина.

Руководитель оказывает помощь студенту в уточнении темы (при необходимости), подборе литературы, источников и других материалов, в составлении плана курсовой работы, проводит консультации и контролирует выполнение отдельных этапов работы.

Если курсовая работа не отвечает установленным требованиям, она возвращается студенту для доработки, и повторно представляется для проверки.

Основными функциями руководителя курсовой работы являются:

- консультирование по вопросам содержания и последовательности выполнения курсовой работы;
- рекомендации студенту в подборе необходимой литературы и фактического материала;
- контроль хода выполнения курсовой работы.

Руководитель проверяет курсовую работу и допускает курсовую работу к защите.

IV. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И СТРУКТУРЕ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

Структура курсовой работы включает в себя следующие основные элементы в порядке их расположения:

1. титульный лист;
2. содержание;
3. введение;
4. основная часть (2 главы);
5. заключение;
6. список использованных источников;
7. приложения (при необходимости).

Титульный лист является первой страницей курсовой работы и оформляется по установленной форме.

Титульный лист должен содержать следующую информацию:

- наименование образовательной организации;
- направление подготовки, направленность (профиль);
- обозначение характера работы (курсовая работа);
- наименование темы курсовой работы;
- Ф.И.О. студента, выполнившего работу;
- курс, форму обучения;
- Ф.И.О., должность, ученую степень, ученое звание научного руководителя;
- название города, в котором находится образовательная организация;
- год написания работы.

В ***содержании*** (Приложение № 2) перечисляют: введение, основную часть (все разделы (главы) и подразделы (параграфы) курсовой работы), заключение и списка использованных источников, приложения (если имеются).

Во введении обозначается проблема, избранная для изучения, обосновывается ее актуальность, показывается степень ее разработанности, место и значение в соответствующей области науки или практики, дается анализ источников и литературы, определяется объект, предмет, цели, задачи, методика исследования.

Актуальность темы исследования – это обязательная часть введения курсовой работы. Если тема работы не актуальна, то ее освещение не имеет смысла, и такая работа не будет зачтена. Поэтому студент должен обосновать, почему тема исследования важна в данный момент времени для решения выбранной проблемы.

Для обоснования актуальности темы автор должен объяснить, чем вызвано проведение его исследования конкретно в данный момент времени. Необходимо проанализировать, в какой степени выбор темы курсовой работы обусловлен:

- состоянием науки;

- появлением новых исследовательских методов и сведений.

Нужны пояснения:

- связана или нет данная тема с недостатками в ранее проведенных исследованиях;
- обусловлена ли тема необходимостью воспользоваться новыми методами исследования;
- существует ли необходимость проведения данного исследования в связи с новыми экономическими условиями и т.д.

Объект – это процесс или явление, порождающее проблемную ситуацию и избранное для изучения, это та совокупность связей и отношений, которая существует объективно в теории и практике и служит источником необходимой информации. Объектом исследования может быть процесс, явление действительности, анализируемый текст и т.д., т.е. то, на базе чего проводится исследование.

Предмет исследования – это часть объекта, сфера деятельности, по которой будет проводиться анализ в работе: круг вопросов, которые необходимо осветить, чтобы раскрыть тему, решить поставленные задачи, достичь цели работы на примере выбранного объекта. В отличие от темы и постановки цели, предмет будет рассматриваться в ключевых понятиях и коротко обрисовывает содержание, которое будет исследовано в курсовой работе.

Объект характеризует, что будет исследоваться в этой теме, а предмет – это "предлог" для исследования всего объекта.

Например, тема: «Особенности перевода специальной лексики в маркетинговой сфере (на примере перевода научно-популярных статей «Веб оф Сайнс»)».

Объект исследования – процесс перевода специальной лексики, в частности терминов и профессионализмов, используемых в маркетинговой сфере.

Предмет исследования – способы перевода специальной маркетинговой лексики в научных публикациях.

Цель – процесс перевода английской специальной лексики в сфере маркетинга и адаптация не устоявшихся лексем в современной экономической терминосистеме русского языка.

Задачи исследования:

-Изучить теоретические аспекты формирования специальной лексики;

-Рассмотреть способы адаптации специальной лексики с английского на русский язык с помощью лексических и лексико-семантических приемов перевода;

-Определить стилистические особенности текстов в сфере маркетинга;

-Проанализировать наиболее подходящие способы перевода англоязычной маркетинговой лексики в рамках лексических и лексико-семантических трансформаций.

-Составить рекомендации по переводу специальной маркетинговой лексики на русский язык.

Задачи, сформулированные в форме целевой установки (выявить…, обобщить…, проанализировать…, разработать… и т.п.), должны найти свое отражение в пунктах плана основной части работы.

Методология исследования – работа основана на трудах российских (и зарубежных) ученых в области лингвистики и переводоведения, а также на нормативно-правовой базе Российской Федерации.

В первой главе содержатся теоретические основы разрабатываемой темы, включая характеристику объекта и (предмета) исследования, описание методики исследования, включая инструментальные средства для сбора и обработки данных в соответствии с поставленными задачами. При наличии различных подходов к решению проблемы, содержащихся в литературных источниках или нормативно-правовых документах, следует давать их критический анализ. Критический анализ теории вопроса служит основанием для выработки собственного мнения, которое необходимо аргументировать.

Во второй главе содержится анализ результатов исследования с использованием современных методов, информационных (компьютерных) технологий (графиков, диаграмм и т.п.), излагается существующая практика решения рассматриваемой проблемы, раскрывается сущность конкретного подхода (метода, модели, инструмента и т.п.) и разрабатываются рекомендации по приоритетным направлениям совершенствования решения выбранной проблемы.

Положительным моментом является попытка применения рассмотренных предложенных подходов к решению проблемы на практике по месту настоящей или будущей деятельности студента.

Заключение – самостоятельная часть курсовой работы. Заключение не должно содержать пересказ содержания исследования, в нем подводятся итоги теоретической и практической разработки темы, приводятся обобщения и выводы по главам, формулируются рекомендации и предложения, могут намечаться задачи для дальнейшего исследования темы в курсовой работе.

Список использованных источников помещается после заключения. Он должен включать изученную и использованную в курсовой работе литературу. Список использованных источников свидетельствует о степени изученности проблемы и сформированности у студента навыков самостоятельной работы.

Пример оформления списка использованных источников приведен в Приложении № 3.

Не менее 25% источников должны быть изданы в последние пять лет, а нормативные документы обязательно указываются в действующей редакции.

В ***приложения*** включаются связанные с выполненной курсовой работой материалы: справочные материалы, таблицы, схемы, нормативные документы, образцы документов, инструкции, методики и т.п., разработанные в процессе выполнения работы, иллюстрации вспомогательного характера и т.п.

Сбор, анализ и обобщение материалов исследования

-студент самостоятельно (или с помощью преподавателя на консультации) определяет возможные источники теоретического материала. Он также планирует источники и методы сбора практических данных (нормативные, статистические, отчетные документы, данные социологических исследований и т.п.);

-при изучении научной литературы студент должен ознакомиться с различными подходами и взглядами авторов, уметь анализировать и обобщать сходные точки зрения выразить свое отношение к ним;

-на следующем этапе работы студент осваивает методику анализа по проблеме исследования, применяет эту методику в ходе практического исследования. Итогом этой работы должна стать логически выстроенная система знаний сущности исследуемой проблемы управления и формулирование основных теоретических и практических положений.

V. ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

Текст оформляется в соответствии с требованиями делопроизводства. Текстовая часть курсовой работы выполняется на листах формата А4 (210 х 297 мм) без рамки, с соблюдением следующих размеров полей:

- левое – 30 мм,
- правое – 15 мм,
- верхнее – 15 мм,
- нижнее – 20 мм.

Тип шрифта: Times New Roman. Размер шрифта:

- основной текст: обычный, размер 14 пт.
- заголовков глав: полужирный, размер 16 пт.
- заголовков подглав: полужирный, размер 14 пт.

Интервалы, отступы:

- межсимвольный интервал: обычный
- межстрочный интервал: полуторный
- отступ абзаца составляет 1,25 см

Страницы текста подлежат обязательной нумерации, которая проводится арабскими цифрами с соблюдением сквозной нумерации по всему тексту. Номер страницы проставляют внизу по центру. Первой страницей считается титульный лист, нумерация на этой странице не проставляется.

Объем введения и заключения: 1-2 страницы, объем глав: 12-15 страниц, стандартный объем курсовой работы 30-35 стр. В Приложения выносятся таблицы, превышающие 1 стандартную страницу формата А4 с одной стороны, нестандартные схемы и диаграммы, объемный пояснительный текст, исторические справки и т.п. Страницы приложения не входят в общий объем курсовой работы.

Пример оформления содержания приведен в Приложении № 2.

Разделы (главы) нумеруются арабскими цифрами и начинаются с новой страницы. В конце каждого раздела (главы), подраздела (параграфа) делается вывод и намечается переход к следующей главе, параграфу.

Заголовки обозначаются прописными буквами 16 шрифтом, пишется слово «глава», «раздел», после цифры ставится точка, в конце заголовка точка не ставится. Подпункты пишутся 14 шрифтом, не прописными (строчными) буквами.

Каждая новая глава курсовой работы начинается с новой страницы. Это же правило относится к другим основным структурным частям курсовой

работы: введению, заключению, списку использованных источников, приложениям. Новый параграф продолжается на той же странице.

Расстояние между названием главы и последующим текстом должно быть равно двум шагам на компьютере. Такое же расстояние выдерживается между заголовками главы и параграфа. Расстояние между основаниями строк заголовка принимают таким же, как и в тексте.

Подчеркивание заголовков и перенос слов в заголовке не допускаются.

Текст на листе должен иметь книжную ориентацию, альбомная ориентация допускается только для таблиц и схем приложений. Основной цвет шрифта – черный.

Разрешается использовать компьютерные возможности акцентирования внимания на определенных терминах, определениях, применяя инструменты выделения и шрифты различных стилей.

Приложения не включаются в общую нумерацию страниц. Иллюстрации и таблицы на листе формата А3 учитываются как одна страница.

При ссылках на структурную часть текста выполняемой курсовой работы указываются номера разделов (глав), подразделов (параграфов), пунктов, подпунктов, перечислений, графического материала, формул, таблиц, приложений, а также графы и строки таблицы данной курсовой работы. При ссылках следует писать: «... в соответствии с главой (разделом) 2», « ... в соответствии со схемой № 2», «(схема № 2)», «в соответствии с таблицей № 1», «таблица № 4», «... в соответствии с приложением № 1» и т. п.

Ссылки оформляются в соответствии с требованиями ГОСТ Р 7.0.5–2008 (Раздел 6 «Подстрочная библиографическая ссылка»).

Цитаты воспроизводятся в тексте курсовой работы с соблюдением всех правил цитирования (соразмерная кратность цитаты, точность цитирования). Ссылки на источники должны быть оформлены в самом тексте:

– непосредственно за цитатой в квадратных скобках указывается порядковый номер источника по списку литературы и номер страниц(ы) (например, [3, стр. 12] или [5, стр. 23-24];
– непосредственно за информацией о содержании источника(ов) указывается порядковый(ые) номер(а) источника(ов) по списку литературы (например, [12] или [14, 21-24]).

При цитировании необходимо соблюдать следующие правила:

- текст цитаты заключается в кавычки и приводится в той грамматической форме, в какой он дан в источнике, с сохранением особенностей авторского написания;
- цитирование должно быть полным, без произвольного сокращения цитируемого фрагмента и без искажения смысла. Пропуск слов, предложений, абзацев при цитировании допускается, если не влечет искажение всего фрагмента, и обозначается многоточием, которое ставится на место пропуска;
- если цитата включается в текст, то первое слово пишется со строчной буквы;
- если цитата выделяется из основного текста, то ее пишут от левого поля страницы на расстоянии абзацного отступа, при этом каждая цитата должна сопровождаться ссылкой на источник.

Цифровой (графический) материал (далее – материалы), как правило, оформляется в виде таблиц, графиков, диаграмм, иллюстраций и имеет по тексту отдельную сквозную нумерацию для каждого вида материала, выполненную арабскими цифрами.

При этом обязательно делается надпись «Таблица» или «Рисунок» и указывается порядковый номер. Название рисунка записывается в той же строке по центру строчными буквами (14 шрифт, обычный), заголовок таблицы записывается в той же строке по левому краю строчными буквами (14 шрифт, обычный).

Примеры оформления материалов приведены в Приложении №4. Материалы в зависимости от их размера, помещаются под текстом, в котором впервые дается ссылка на них, или на следующей странице.

Допускается цветное оформление материалов.

В курсовой работе используются только общепринятые сокращения и аббревиатуры. Если в работе принята особая система сокращений слов, наименований, то перечень принятых сокращений должен быть приведен в структурном элементе «Обозначения и сокращения» после структурного элемента курсовой работы «Содержание».

VI. ОПРЕДЕЛЕНИЕ СТЕПЕНИ САМОСТОЯТЕЛЬНОСТИ АВТОРА ПРИ ПОДГОТОВКЕ ТЕКСТА

Курсовая работа в обязательном порядке проверяется Академией в системе «Антиплагиат» (www.antiplagiat.ru). Отчет о результатах проверки в системе «Антиплагиат» передается руководителю курсовой работы в течение двух рабочих дней после представления работы в деканат (на департамент).

Руководитель принимает окончательное решение о правомерности использования заимствований в курсовой работе на основе анализа отчета о результатах проверки в системе «Антиплагиат».

В случае выявления более 40 % неправомерных заимствований в объеме курсовой работы, руководитель возвращает курсовую работу на доработку.

На титульном листе курсовой работы руководитель указывает дату ее защиты и передает работу вместе с отзывом в деканат (на департамент).

Руководитель курсовой работы обязан предупредить студента о проверке работы на наличие плагиата, допустимых пределах неправомерных заимствований, и о необходимости самостоятельной проверки текста до ее сдачи в деканат (на департамент).

VII. ЗАЩИТА КУРСОВОЙ РАБОТЫ

Завершающим этапом выполнения студентом курсовой работы является ее защита. Защита проводится в соответствии с утвержденным расписанием.

Студент обязан явиться на защиту курсовой работы в назначенное руководителем время в соответствии с расписанием. Результат защиты

курсовой работы студента оценивается по балльно-рейтинговой и пятибалльной системам.

Факультет разрабатывает критерии оценки, в соответствии с которыми устанавливается качество работы и сформированные у студента компетенции, которые он должен приобрести при подготовке курсовой работы и продемонстрировать в ходе ее защиты, а также уровень знаний, умений, владений (навыков), которые студент должен продемонстрировать для подтверждения освоенных компетенций.

Оценка («отлично», «хорошо», «удовлетворительно») проставляется в зачетную книжку студента и аттестационную ведомость для защиты курсовых работ. Отрицательная оценка в зачетную книжку не вносится. Полное наименование темы курсовой работы вносится в зачетную книжку и приложение к диплому.

Студент, не выполнивший в срок курсовую работу или получивший неудовлетворительную оценку на защите, не допускается к сдаче экзамена по соответствующей дисциплине.

Студент, не защитивший курсовую работу в установленный срок, должен подготовить и защитить курсовую работу в период ликвидации академической задолженности.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

СОДЕРЖАНИЕ

Введение……3

Глава 1. Сказка как культурный феномен. ……5

1.1 Понятие сказки……5

1.2 Сказка как отражение культуры и верований народа…….....8

1.3 Нравственная и педагогическая составляющая сказки……..……...16

Выводы по Главе 1……..19

Глава 2. Сказка как объект перевода. ……...21

2.1 Сказка как художественный текст……...21

2.2 Особенности перевода художественного текста……24

2.3 Национально - культурная информация в сказке и ее сохранение при переводе……...26

2.4 Стилистические особенности перевода сказок……...29

2.5. Перевод сказочных реалий……..38

Выводы по Главе 2…….……..45

Заключение…….……..47

Список использованных источников……...50

ПРИЛОЖЕНИЕ №2

(пример)

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

I. Учебники, учебные пособия, монографии

1. Алимов, В.В. // Теория перевода: Перевод в сфере профессиональной коммуникации / В.В. Алимов. – М.: КД Либроком, 2016. – 160 с.
2. Васильев, Л. М. // Теоретические проблемы общей лингвистики, славистики, русистики. Уфа: РИО БашГУ, 2009. – 520 с.
3. Ведина, Т.И. // Введение в языкознание: учебник для академического бакалавриата / Т.И. Ведина. – 4-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2019. – 333 с.
4. Гринев-Гриневич, С. В. // Терминоведение: учебное пособие / С.В. Гринев-Гриневич. М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 304 с.
5. Губская, Т.В. // Теория и практика перевода: переводческие трансформации / Т.В. Губская. – Изд-во.: «Литагент», 2017. – 348с.
6. Даниленко В.П. Методы лингвистического анализа [Электронный ресурс] : курс лекций / В.П. Даниленко. – 4-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2016. – 280 с.
7. Кнышова, Е. Н.Экономика организации: учебник / Е.Н. Кнышова, Е.Е. Панфилова. — Москва : ИД «ФОРУМ» : ИНФРА-М, 2020. — 335 с.
8. Колесникова, С.М. // Совеменный русский язык в 3 т. Том1. Фонетика. Орфография. Лексикология. Словообразование : учебник и практикум для академического бакалавриата / С. М. Колесникова [и др.]; под редакцией С.М. Колесниковой. – Москва : Издательсво Юрайт, 2019. – 306 с.
9. Комиссаров, В.Н. // Теория перевода. Лингивстические аспекты: Учебник для ВУЗов / В.Н. Комиссаров. – М.: Альянс, 2013. – 253 с.
10. Котлер Ф., Армстронг Г., Сондерс Д. Основы маркетинга: Пер. с англ. - 5-е Европ.изд. - М.; СПб., К.; Издательский дом «Диалектика», 2015. - 752 с.
11. Куликова, И.С. // Введение в языкознание в 2 ч. Часть 2 : учебник для академического бакалавриата / И.С. Куликова, Д.В. Салмина. – Москва : Издательство Юрайт, 2019. – 339 с.
12. Лейчик, В. М. // Терминоведение: предмет, методы, структура / В.М. Лейчик. – Изд-е 6-е. М.: Книжный дом «Либроком», 2014. – 264 с.

13. Лотте, Д.С. // Основы построения научно-технической терминологии. Вопросы теории и методики / Д.С. Лотте. – М.: Изд-во АН СССР, 1961. – 158с.
14. Немченко, В. Н. Введение в языкознание : учебник для академического бакалавриата / В. Н. Немченко. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 494 с.
15. Рахманова, Л. И. Современный русский язык: Лексика. Фразеология. Морфология [Электронный ресурс] : учебник / В. Н. Суздальцева, Л. И. Рахманова .— 3-е изд., испр. и доп. — М. : Аспект Пресс, 2011 .— 465 с.
16. Реформатский, А. А. // Введение в языковедение: учеб. для филол. фак. пед. ин-тов / А. А. Реформатский. — 5-е изд-е, испр. и доп.: Издательство: «Аспект Пресс», 2017. — 536 с.
17. Суперанская, А. В. // Общая терминология: вопросы теории / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева. — 6-е изд. — М.: Либроком, 2019. — 246 с.
18. Сурикова, Т.И // Русский язык: повторительный курс: Учебное пособие / Т.И. Сурикова. - 2-е изд., перераб. - М.: Альфа-М: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 544 с.
19. Фаткуллина, Ф. Г. // Сулейманова А. К. Термин в терминосистеме: теоретические основы и принципы анализа: монография. Уфа: РИЦ БашГУ. 2014. – 168 с.
20. Федько, В.П. // Маркетинг: учебник / под ред. д-ра экон. наук, проф. В.П. Федько. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : ИНФРА-М : Академ-центр, 2017. – 368 с.
21. Шелов, С. Д. // Термин. Терминологичность. Терминологические определения / С. Д. Шелов. — СПб.: Филол. фак. СПбГУ, 2003. — 280 с.
22. Шмелев, Д. Н. // Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка). Доп. И перераб.4-е изд.: Ленанд, 2017. – 280 с.

II. Статьи из периодической печати

29. Веснина, Д. А. // Лексико-семантические и грамматические особенности маркетинговых текстов сферы информационных технологий в аспекте перевода // Молодой ученый. – 2016. - №4. – с. 887-889.
30. Лазарев, В. А., Савченко, Е.А. Лингвистические и стилистические особенности английской терминологии рекламы // Вестник науки и образования. 2017. №5 (29). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/lingvisticheskie-i-stilisticheskie-osobennosti-angliyskoy-terminologii-reklamy (дата обращения: 27.03.2020).

31. Лантюхова Н. Н., Загоровская О.В., Литвинова Т.А. Термин: определение понятия и его сущностные признаки // Современные проблемы гражданской защиты. 2013. №1 (6). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/termin-opredelenie-ponyatiya-i-ego-suschnostnye-priznaki (дата обращения: 22.03.2020).
32. Малкова И. Ю. Экономические термины как объект лексикографического описания в учебном словаре для инофонов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. №7-2 (61). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/ekonomicheskie-terminy-kak-obekt-leksikograficheskogo-opisaniya-v-uchebnom-slovare-dlya-inofonov (дата обращения: 23.03.2020).
33. Морозова Н. Ю., Короткова П. В. Аспекты изучения маркетинга на уроках английского языка [Текст] // Филологические науки в России и за рубежом: материалы V Междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, декабрь 2017 г.). — СПб.: Свое издательство, 2017. — С. 36-38. — URL https://moluch.ru/conf/phil/archive/258/13391/ (дата обращения: 30.03.2020).
34. Сердобинцева Е. Н. Профессионализмы в системе специальной лексики и системе национального языка // Известия ПГУ им. В.Г. Белинского. 2012. №27. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/professionalizmy-v-sisteme-spetsialnoy-leksiki-i-sisteme-natsionalnogo-yazyka (дата обращения: 22.03.2020).
35. Таранова Елена Николаевна, Бубырева Жанна Анатольевна, Таранов Алексей Олегович Проблема синонимии в специальной терминологии // Вестник ТГПУ. 2016. №2 (167). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/problema-sinonimii-v-spetsialnoy-terminologii (дата обращения: 30.03.2020).
36. Улискина Т. К. Дескриптивно-семантический анализ терминологии маркетинга в современном немецком и русском языках // Вестник МГУЛ – Лесной вестник. 2013. №5 (97). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/deskriptivno-semanticheskiy-analiz-terminologii-marketinga-v-sovremennom-nemetskom-i-russkom-yazykah (дата обращения: 29.03.2020).
37. Хакимова Г. Г. Термин как лингвистическая единица, термин в рамках теории терминополя // Вестник Башкирск. ун-та. 2013. №4. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/termin-kak-lingvisticheskaya-edinitsa-termin-v-ramkah-teorii-terminopolya (дата обращения: 22.03.2020).

38. Шарафутдинова Насима Саетовна О понятиях «Терминология», «Терминосистема» и «Терминополе» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. №6-3 (60). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/o-ponyatiyah-terminologiya-terminosistema-i-terminopole (дата обращения: 23.03.2020).
39. Щербо П.А. Специальная лексика научно-технических текстов и трудности ее перевода // Известия МГТУ. 2013. №4. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/spetsialnaya-leksika-nauchno-tehnicheskih-tekstov-i-trudnosti-ee-perevoda (дата обращения: 17.03.2020).

III. Словари

40. Апресян, Ю. Д. Новый большой англо-русский словарь: в 3 т. Около 250000 слов = New English-Russian dictionary / Апресян Ю. Д., Медникова Э. М. Петрова А. В. и др.; Под общ. рук. Э. М. Медниковой и Ю. Д. Апресяна. — М.: Русский язык, 1993. — 832 с.
41. Борисов, А.Б. Большой экономический словарь [Электронный ресурс] : более 20000 терминов и определений / авт. и сост. А. Б. Борисов. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : Книжный мир, , 2010. – 543 с.
42. Гончарова, А. А. Словарь терминов интернет-маркетинга / сост. : А. А. Гончарова, В. Г. Петров. – Ульяновск : УлГТУ, 2019. – 43 с.
43. Жеребило, Т.В. // Словарь лингвистических терминов : 5-е изд., испр. и доп. — Назрань: Пилигрим, 2010. — 486 с.
44. Ожегов, И.С. // Толковый словарь русского языка: Ок. 100 000 слов, терминов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов; Под ред. проф. Л. И. Скворцова. — 28 е изд., перераб. — М.: ООО «Издательство «Мир и Образование»: ООО «Издательство Оникс», 2012. — 1376 с.
45. A. S. Hornby Oxford Advanced Learner's Dictionary, Oxford: Oxford University Press, 2015, pp. 1820.

IV. Интернет-ресурсы

46. Беззатеева Э. Г. Особенности английской терминологии маркетинга и их социолингвистическая обусловленность: дис…канд.фил.наук. Омск.гос.техн. университет, Омск, 2006. – 194

c.URL:https://www.dissercat.com/content/osobennosti-angliiskoi-terminologii-marketinga-i-ikh-sotsiolingvisticheskaya-obuslovlennost(дата обращения: 27.03.2020).
47. Лекант, П. А. Русский язык: справочник / П. А. Лекант, Н. Б. Самсонов ; под ред. П. А. Леканта. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 351 с. — URL: http://www.biblio-online.ru/bcode/399578(дата обращения: 27.03.2020).
48. Розенталь, Д. Э. // Справочник по правописанию и стилистике [Электронный ресурс]. URL: http://www.rosental-book.ru/. Заглавие с экрана. (дата обращения: 17.03.2020).
49. Электронный двуязычный словарь «Мультитран» [Электронный ресурс]. URL: https://www.multitran.ru/ (дата обращения: 02.04.2018).

V. Источники на иностранном языке

50. Brinker S. 4 Principles Of Marketing As A Science. URL: https://searchengineland.com/4-principles-of-marketing-as-a-science-156082(дата обращения: 26.03.2020).
51. Satell G. Marketing, Numbers, Math and Science. URL:https://www.digitaltonto.com/2011/marketing-numbers-math-and-science/ (дата обращения: 27.03.2020).
52. Tamilia, R. (2009), "An overview of The History of Marketing Thought", Journal of Historical Research in Marketing, Vol. 1 No. 2, pp. 346-360. https://doi.org/10.1108/17557500910974659

Университетская библиотека ONLINE

1. Катцер, Ю. Письменный перевод с русского языка на английский: практический курс / Ю. Катцер, А. Кунин; ред. Л.С. Бархударов. – Москва: Высш. школа, – 404 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=220642 – ISBN 978-5-4458-5028-1. – Текст: электронный.
2. Тихонов, А.А. Английский язык: Теория и практика перевода: / А.А. Тихонов. – Москва: Проспект, 2015. – 120 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=242024 – ISBN 978-5-392-15475-3. – Текст: электронный.

3. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. – 5-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2016. – 215 с.: табл., ил. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58027 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-0788-3. – Текст : электронный.

4. Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы / М.Ю. Илюшкина; науч. ред. М.О. Гузикова. – 3-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2017. – 85 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482153 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-2634-1. – Текст: электронный.

Профильные научные базы данных

№	Наименование	Гиперссылка (при наличии)
1	Российская государственная библиотека	https://www.rsl.ru/
2.	Библиотека иностранной литературы	https://libfl.ru/
3.	Мультитран: интернет-система двуязычных словарей	https://www.multitran.com/
4.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU	https://www.elibrary.ru/

Лицензионное программное обеспечение

1. Операционная система (MS Windows XP);
2. Пакет офисных программ (Microsoft Office или Open Office);
3. Антивирусная программа (Kaspersky и др.);
4. Интернет-браузер (InternetExplorer, Opera, MozillaFirefox, GoogleChromeидр.).

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3

Пример оформления цифрового (графического) материала

Иллюстрации и таблицы. Если в работе имеются схемы, таблицы, графики, диаграммы, фотоснимки, то их следует располагать непосредственно после текста, в котором они упоминаются впервые, или на следующей странице. Иллюстрации следует нумеровать арабскими цифрами сквозной нумерацией (то есть по всему тексту) - 1,2,3, и т.д.

Пример оформления рисунка:

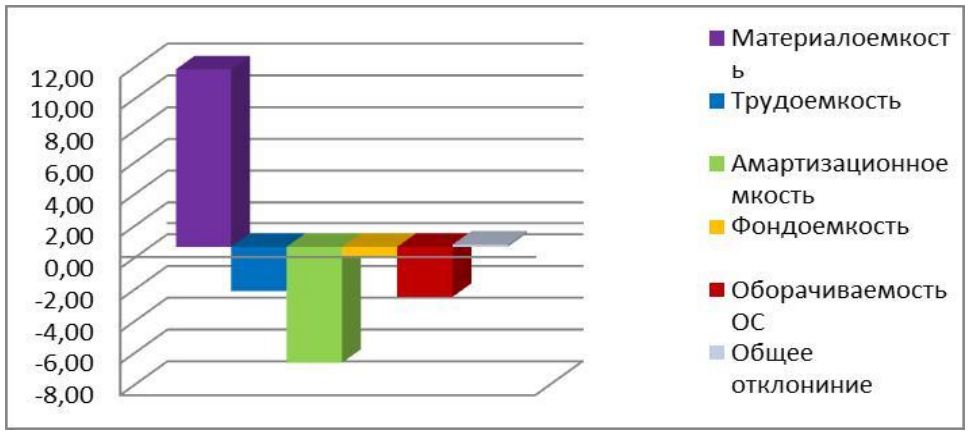

Рисунок 2 - Пятифакторный анализ рентабельности активов

При наличии в работе таблицы ее наименование (краткое и точное) должно располагаться над таблицей без абзацного отступа в одну строку. Таблицу, как и рисунок, необходимо располагать непосредственно после текста, в котором она упоминаются впервые, или на следующей странице. Таблицы в тексте следует нумеровать сквозной нумерацией арабскими цифрами по всему тексту. Если таблица вынесена в приложение, то она нумеруется отдельно арабскими цифрами с добавлением перед номером слова «Приложение» – Приложение 1.

Если таблица имеет заголовок, то он пишется с прописной буквы, и точка в конце не ставится. Разрывать таблицу и переносить часть ее на другую страницу можно только в том случае, если она целиком не умещается на одной странице. При этом на другую страницу переносится и шапка таблицы, и заголовок «Продолжение таблицы».

Пример оформления таблицы:

Таблица 1

Module	Culture Corner	Spotlight on Russia
Module 1	The United Kingdom (Великобритания)	Families (Семьи)
Module 2	Famous streets (Знаменитые улицы)	Dachas (Дачи)
Module 3	Getting around London (Виды транспорта в Лондоне)	Metro (Метро)
Module 4	Teenage life in Britain (Жизнь подростков в Великобритании)	Hi! (Привет!)
Module 5	The Highland Games (Шотландские игры)	White nights (Белые ночи)
Module 6	Board games (Настольные игры)	Freetime (Свободное время)
Module 7	The man of Steel (Стальной человек)	Fame (Слава)
Module 8	Building Big (Вершины мира)	Sochi (Сочи)
Module 9	Places to eat in the UK (Кафе и закусочные в Великобритании)	Mushrooms (Грибы)
Module 10	The Edinburgh Experience (В Эдинбург на каникулы)	Moscow Zoo (Московский зоопарк)